

IFU-024 INSTRUÇÕES DE USO

Usage Directions / Instrucciones de Uso / Istruzioni per l'Uso

INSTRUMENTO CIRÚRGICO 3

EN SURGICAL INSTRUMENT 3
ES INSTRUMENTO QUIRÚRGICO 3
ITA STRUMENTO CHIRURGICO 3

ATENÇÃO! Não utilizar se a embalagem estiver violada ou danificada. Produto Não Estéril. Esterilizar antes do uso. Reutilizável. Limpar e esterilizar antes da reutilização.

EN ATTENTION! Do not re-utilize the packaging if the seal is broken or damaged. Non-sterile product. Sterilize before use. Reusable. Clean and sterilize before reuse.

ES ¡ATENCIÓN! No utilizar si el embalaje esta violado o dañado. Producto no Estéril. Esterilizar antes del uso. Reutilizable. Limpiar y esterilizar antes de la reutilización.

ITA ATTENZIONE! Da non utilizzare se l'imballaggio fosse violato o danneggiato. Prodotto non Sterilizzato. Sterilizzare prima dell'uso. Prodotto riutilizzabile. Pulire e sterilizzare prima di riutilizzare il prodotto.

1 – Identificação

Nome técnico: Instrumentos de uso odontológico




EN Technical name: Instruments for dental use
ES Nombre técnico: Instrumentos de uso odontológico
ITA Nome tecnico: Strumenti di uso dentário







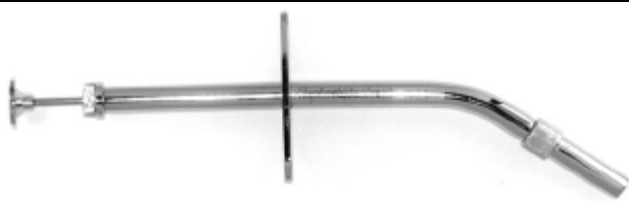
Nome comercial: Instrumento cirúrgico

EN Trade name: Surgical Instruments
ES Nombre comercial: Instrumento quirúrgico
ITA Nome commerciale: Strumento chirurgico

Aplicável aos seguintes modelos comerciais:

EN Applicable to the following commercial models:
ES Applicable a los siguientes modelos comerciales:
ITA Applicabile ai seguenti modelli di business:

<p>1.1 Produto: "Cinzel n°4 (Aço Inox 316L)" EN Product: "Chisel n°4 (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Cinzel n°4 (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: " Scalpello n°4 (Acciaio Inossidabile 316L)"</p> 
<p>1.2 Produto: "Cinzel n°5 (Aço Inox 316L)" EN Product: "Chisel n°5 (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Cinzel n°5 (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: "Scalpello n°5 (Acciaio Inossidabile 316L)"</p> 
<p>1.3 Produto: "Cureta n°1 (Aço Inox 316L)" EN Product: "Curette n°1 (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Legra n°1 (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: "Curetta n°1 (Acciaio Inossidabile 316L)"</p> 

<p>1.4 Produto: "Cureta n°2 (Aço Inox 316L)" EN Product: "Curette n°2 (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Legra n°2 (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: "Curetta n°2 (Acciaio Inossidabile 316L)"</p>

<p>1.5 Produto: "Cureta n°3 (Aço Inox 316L)" EN Product: "Curette n°3 (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Legra n°3 (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: "Curetta n°3 (Acciaio Inossidabile 316L)"</p>

<p>1.6 Produto: "Cureta n°4 (Aço Inox 316L)" EN Product: "Curette n°4 (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Legra n°4 (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: "Curetta n°4 (Acciaio Inossidabile 316L)"</p>

<p>1.7 Produto: "Cureta n°5 (Aço Inox 316L)" EN Product: "Curette n°5 (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Legra n°5 (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: "Curetta n°5 (Acciaio Inossidabile 316L)"</p>

<p>1.8 Produto: "Sugador (Aço Inox 316L) e Ponta Sugador (Titânio F67)" EN Product: "Suction (Stainless Steel 316L) and Suction Tip (Titanium F67)" ES Producto: "Aspirador (Acero Inoxidable 316L) y Punta Aspirador (Titanio F67)" ITA Prodotto: "Suzione (Acciaio Inossidabile 316L) e Punta di Suzione (Titanio F67)"</p>

<p>1.9 Produto: "Osteotomo (Aço Inox ASTM 899)" EN Product: "Osteotome (Stainless Steel ASTM 899)" ES Producto: "Osteotomo (Acero Inoxidable ASTM 899)" ITA Prodotto: "Osteotomo (Acciaio Inossidabile ASTM 899)"</p>

<p>1.10 Produto: "Porta Enxerto (Aço Inox 316L)" EN Product: "Graft Loader (Stainless Steel 316L)" ES Producto: "Cargador de Injerto (Acero Inoxidable 316L)" ITA Prodotto: "Innesto Loader (Acciaio Inossidabile 316L)"</p>


2 - Material em conformidade com as normas:

- NBR 13911 - Instrumental cirúrgico - Material metálico - Especificações para tarugos, barras e fios de aço inoxidável.
- ASTM F 899 - Standard Specification for Wrought Stainless Steels for Surgical Instruments.

EN Material in conformity with the standards:

- NBR 13911 - Surgical instruments - Metal material - Specifications for dowels, bars and wires of stainless steel.
- ASTM F 899 - Standard Specification for Wrought Stainless Steels for Surgical Instruments.

ES Material en conformidad con las normas:

- NBR 13911 - Instrumental quirúrgico - Material metálico - Especificaciones para tarugos, barras e hilos de acero.
- ASTM F 899 - Standard Specification for Wrought Stainless Steels for Surgical Instruments.

ITA Materiale in conformità alla normativa:

- NBR 13911 - Strumenti chirurgici - Materiale metallico - Specificazioni per billette, barre e filati in acciaio inossidabile.
- ASTM F 899 - Standard Specification for Wrought Stainless Steels for Surgical Instruments.

3 - Indicação:

Os Instrumentos Cirúrgicos são utilizados em cirurgias ortodônticas em geral.

EN Indication: The Surgical Instruments are used in dental surgery in general.

ES Indicación: Los Instrumentos Quirúrgicos son utilizados en cirugías ortodónticas en general.

ITA Indicazioni: Gli Strumenti Chirurgici vengono utilizzati nelle chirurgie ortodontiche in generale.

4 - Condições especiais de transporte, armazenamento e acondicionamento do produto:

Os Instrumentos Cirúrgicos devem ser transportados em local limpo, seco e em temperatura ambiente. O transporte deve ser feito de modo adequado, para evitar queda e danos em sua embalagem original. Instrumentos cirúrgicos devem ser armazenados limpos, descontaminados e completamente secos. A embalagem nas quais os itens são esterilizados pode oferecer uma barreira efetiva para manter a esterilidade do item. Após a utilização devem ser guardados num local limpo, seco e fresco.

EN Special conditions for transport, storage and containerization of the product: The Surgical Instruments should be transported in a clean, dry place and at room temperature. Transportation should be executed adequately to avoid falls and damage in the original packaging. Surgical Instruments should be stored clean, decontaminated and completely dry. The packaging in which the items are sterilized may offer an effective barrier to maintain the sterility of the item. After use they should be kept in a clean, dry and well-ventilated place.

ES Condiciones especiales de transporte, almacenamiento y acondicionamiento del producto: Los Instrumentos Quirúrgicos deben ser transportados en lugar limpio, seco y a temperatura ambiente. El transporte debe ser hecho de modo adecuado, para evitar caída y daños en su embalaje original. Instrumentos Quirúrgicos deben ser almacenados limpios, descontaminados y completamente secos. El embalaje en el cual los items son esterilizados puede ofrecer una barrera efectiva para mantener la esterilidad del artículo. Tras la utilización deben ser guardados en un lugar limpio, seco y fresco.

ITA Condizioni speciali di trasporto, immagazzinamento e confezionamento del prodotto: Gli Strumenti Chirurgici devono essere trasportati in spazi puliti, asciutti e a temperatura ambiente. Il trasporto deve essere realizzato in modo adeguato per evitare cadute e danni alla confezione originale. Gli Strumenti Chirurgici devono essere conservati puliti, decontaminati e completamente asciutti. La confezione nella quale gli oggetti vengono sterilizzati offrono una barriera effettiva per conservare la sterilizzazione del prodotto. Dopo l'utilizzo, gli strumenti devono essere conservati in luogo pulito, asciutto e fresco.

5 - Instruções para uso do produto:

Os Instrumentos Cirúrgicos devem ser utilizados para auxiliar em cirurgias ortodônticas. Previamente deverão ser higienizados e esterilizados conforme as técnicas a seguir:

A) Limpeza:

A limpeza de um instrumento cirúrgico que esteve em contato com tecidos deve ser conduzida de forma que todas as partes do item sejam expostas ao processo de limpeza.

Para a limpeza dos instrumentais cirúrgicos da Implacil use apenas o seguinte processo de limpeza manual.

A limpeza automatizada não foi validada. Não use limpeza automatizada para os instrumentais cirúrgicos da Implacil.

1. Enxágue inicial com água fria. O enxágue frio inicial é conduzido a fim de remover qualquer contaminação grosseira presente no item. A água fria é utilizada, já que temperaturas acima de 60°C/140°F irão coagular proteínas, tornando difícil removê-las dos itens contaminados.

2. Prepare o detergente enzimático de acordo com a recomendação*.

3. Mergulhe os produtos na solução detergente preparada e deixe de molho por no mínimo 5 minutos. Enquanto estiver de molho, escove os artigos com uma escova de cerdas macias.

4. Enxágue: após remover os instrumentais da solução detergente, enxague intensamente por pelo menos 3 vezes (por no mínimo 1 minuto) em água corrente.

5. Inspeção visualmente cada produto para verificar se há sujidade visível. Se restar alguma sujidade visível, repita o processo de limpeza (etapa 3 e 4) até que não fique mais sujidade visível.

*Recomendação para a etapa de limpeza

Use sempre para este procedimento água destilada, deionizada ou desmineralizada.

Nunca utilize soluções salinas, principalmente Hipoclorito de sódio e soro fisiológico, desinfetantes, água oxigenada ou álcool para limpeza ou enxágue dos instrumentais.

Nunca use palhas ou esponjas de aço e produtos abrasivos, para que os instrumentais não sejam danificados.

Limpeza: Detergente Enzimático Composição: enzimas Protease, Lipase e Amilase

Diluição: 1mL para cada litro de água;

Tempo de ação: 5 min (Manual);

Temperatura da água: 40°C a 55°C (Manual);

Nota: O processo de limpeza deve ser conduzido de forma que todas as partes do instrumento cirúrgico sejam expostas. A contaminação remanescente em um item após a limpeza reduz a eficácia de qualquer processo de descontaminação ou esterilização subsequente.

Limpe os instrumentais, assim que possível, após o uso. Não permita que sangue e resíduos sequem sobre os instrumentais. Se a limpeza precisar ser adiada, coloque grupos de instrumentais em um recipiente coberto com solução enzimática ou detergente apropriado a fim de retardar a secagem.

Os instrumentais cirúrgicos devem ser substituídos tão logo o profissional perceba sua eficácia diminuída.

B) Esterilização: É um procedimento que visa à eliminação total dos microorganismos, tais como: vírus, bactérias, micróbios, fungos (seja na forma vegetativa ou esporulada). Após o processo de secagem, os instrumentais são encaminhados para a esterilização em autoclave, utilizando temperatura e tempo de exposição, de acordo com o método a seguir:

Este produto deve ser corretamente higienizado e esterilizado antes de seu uso. Por favor, use para esterilização apenas a esterilização a vapor de acordo com os seguintes parâmetros:

Parâmetros de Esterilização	
Temperatura	132°C
Tempo de esterilização	20 min
Tempo de secagem	20 - 60 min

NÃO abrir a autoclave para evitar a rápida condensação; ou seja, deixe todo o vapor sair primeiro fazendo com que o Ciclo de Secagem se complete por si só. Limpe rigorosamente e periodicamente a autoclave, removendo as sujeiras e o excesso de ferrugem formado (óxido de ferro).

EN Instructions for product use: The Surgical Instruments should be used to assist in dental surgery. They should be sanitized and sterilized beforehand according to the following techniques:

A) Cleaning:

The cleaning of a surgical instrument that has been in contact with tissue must be conducted in such a way that all parts of the item are exposed to the cleaning process.

For cleaning Implacil surgical instruments use only the following manual cleaning process.

Automated cleaning has not been validated. Do not use automated cleaning for Implacil surgical instruments.

1. Initial rinse with cold water. The initial cold rinse is conducted in order to remove any gross contamination present on the item. Cold water is used as temperatures above 60°C/140°F will coagulate proteins, making it difficult to remove them from contaminated items.

2. Prepare the enzymatic detergent according to the recommendation*.

3. Soak the products in the prepared detergent solution and soak for at least 5 minutes. While soaking, brush items with a soft-bristle brush.

4. Rinse: after removing the instruments from the detergent solution, rinse thoroughly for at least 3 times (for at least 1 minute) in running water.

5. Visually inspect each product for visible dirt. If there is any visible dirt, repeat the cleaning process (step 3 and 4) until no more visible dirt is left.

*Recommendation for the cleaning step

Always use distilled, deionized or demineralized water for this procedure.

Never use saline solutions, especially sodium hypochlorite and saline solution, disinfectants, hydrogen peroxide or alcohol to clean or rinse the instruments.

Never use steel wool or sponges and abrasive products, so that the instruments are not damaged.

Cleaning: Enzymatic Detergent Composition: Protease, Lipase and Amylase enzymes

Dilution: 1mL for each liter of water;

Action time: 5 min (Manual);

Water temperature: 40°C to 55°C (Manual);

Note: The cleaning process must be conducted in such a way that all parts of the surgical instrument are exposed. Contamination remaining on an item after cleaning reduces the effectiveness of any subsequent decontamination or sterilization process.

Clean instruments as soon as possible after use. Do not allow blood and debris to dry on the instruments. If cleaning needs to be delayed, place groups of instruments in a covered container with an enzyme solution or appropriate detergent to delay drying.

Surgical instruments must be replaced as soon as the professional perceives their reduced effectiveness.

B) Sterilization:

Sterilization is a procedure designed for total elimination of microorganisms, such as: viruses, bacteria, microbes, fungi (either in vegetative or sporulated form). After the drying process, the instruments are sent for sterilization in an autoclave, using temperature and exposure time according to the following method:

This product must be properly sanitized and sterilized before use. Please use only steam sterilization according to the following parameters for sterilization:

Sterilization Parameters	
Temperature	132°C
Sterilization time	20 min
Drying time	20 - 60 min

DO NOT OPEN the autoclave to avoid rapid condensation; in other words, let all the steam out first, so that the Drying Cycle terminates on its own. Clean the autoclave rigorously and periodically, removing the dirt and excess rust formed (iron oxide).

ES Instrucciones para uso del producto: Los Instrumentos Quirúrgicos deben ser utilizados para auxiliar en cirugías ortodóncicas. Previamente deberán ser higienizados y esterilizados conforme las siguientes técnicas:

A) Limpieza:

La limpieza de un instrumento quirúrgico que ha estado en contacto con un tejido debe realizarse de tal manera que todas las partes del artículo estén expuestas al proceso de limpieza.

Para limpiar los instrumentos quirúrgicos Implacil, utilice únicamente el siguiente proceso de limpieza manual.

No se ha validado la limpieza automatizada. No utilice la limpieza automática para los instrumentos quirúrgicos Implacil.

1. Enjuague inicial con agua fría. El enjuague en frío inicial se realiza para eliminar cualquier contaminación grave presente en el artículo. El agua fría se utiliza ya que las temperaturas superiores a 60 ° C / 140 ° F coagularán las proteínas, lo que dificultará su eliminación de los elementos contaminados.

2. Prepare el detergente enzimático de acuerdo con la recomendación *.

3. Remojar los productos en la solución de detergente preparada y remojar durante al menos 5 minutos. Mientras está en remojo, cepille las prendas con un cepillo de cerdas suaves.

4. Enjuague: después de retirar los instrumentos de la solución de detergente, enjuague bien durante al menos 3 veces (durante al menos 1 minuto) con agua corriente.

5. Inspeccione visualmente cada producto en busca de suciedad visible. Si hay suciedad visible, repita el proceso de limpieza (pasos 3 y 4) hasta que no quede más suciedad visible.

* Recomendación para el paso de limpieza

Utilice siempre agua destilada, desionizada o desmineralizada para este procedimiento.

Nunca use soluciones salinas, especialmente hipoclorito de sodio y solución salina, desinfectantes, peróxido de hidrógeno o alcohol para limpiar o enjuagar los instrumentos.

No utilice nunca lana de acero o esponjas y productos abrasivos, para que los instrumentos no se dañen.

Limpieza: Detergente enzimático Composición: Enzimas proteasa, lipasa y amilasa

Dilución: 1 ml por cada litro de agua;

Tiempo de acción: 5 min (manual);

Temperatura del agua: 40 ° C a 55 ° C (manual);

Nota: El proceso de limpieza debe realizarse de tal manera que todas las partes del instrumento quirúrgico queden expuestas. La contaminación que queda en un artículo después de la limpieza reduce la eficacia de cualquier proceso de descontaminación o esterilización posterior.

Limpie los instrumentos lo antes posible después de su uso. No permita que la sangre y los residuos se sequen en los instrumentos. Si es necesario posponer la limpieza, coloque grupos de instrumentos en un recipiente tapado con una solución enzimática o un detergente adecuado para retrasar el secado.

El instrumental quirúrgico debe sustituirse tan pronto como el profesional perciba su reducida eficacia.

B) Esterilización:

Es un procedimiento que apunta a la eliminación total de los microorganismos, tales como: virus, bacterias, microbios, hongos (sea en la forma vegetativa o en esporas). Tras el proceso de secado, los instrumentales son encaminados a la esterilización en autoclave, utilizando temperatura y tiempo de exposición, de acuerdo con el método a continuación:

Este producto debe desinfectarse y esterilizarse adecuadamente antes de su uso. Utilice únicamente la esterilización por vapor de acuerdo con los siguientes parámetros de esterilización:

Parámetros de esterilización	
Temperatura	132°C
Tiempo de esterilización	20 min
Tiempo de secado	20 - 60 min

NO abrir el autoclave para evitar la rápida condensación; o sea, deje que todo el vapor salga primero haciendo que el Ciclo de Secado se complete por sí sólo. Limpie rigurosamente y periódicamente el autoclave, removiendo las suciedades y el exceso de óxido formado (óxido de hierro).

ITA Istruzioni per l'uso del prodotto: Gli strumenti Chirurgici devono essere utilizzati come accessori nelle operazioni chirurgiche ortodontiche. Essi dovranno essere precedentemente puliti e sterilizzati così come specificato nelle tecniche illustrate di seguito:

A) Pulizia:

La pulizia di uno strumento chirurgico che è stato a contatto con i tessuti deve essere condotta in modo tale che tutte le parti dell'articolo siano esposte al processo di pulizia.

Per la pulizia degli strumenti chirurgici Implacil utilizzare solo il seguente processo di pulizia manuale.

La pulizia automatica non è stata convalidata. Non utilizzare la pulizia automatica per gli strumenti chirurgici Implacil.

1. Risciacquo iniziale con acqua fredda. Il risciacquo a freddo iniziale viene effettuato per rimuovere qualsiasi contaminazione grossolana presente sull'articolo. L'acqua fredda viene utilizzata poiché temperature superiori a 60 ° C / 140 ° F coagulano le proteine, rendendo difficile la loro rimozione dagli oggetti contaminati.

2. Preparare il detergente enzimatico secondo la raccomandazione*.

3. Immergere i prodotti nella soluzione detergente preparata e immergere per almeno 5 minuti. Durante l'ammollo, spazzola gli oggetti con una spazzola a setole morbide.

4. Risciacquo: dopo aver tolto gli strumenti dalla soluzione detergente, sciacquare abbondantemente per almeno 3 volte (per almeno 1 minuto) con acqua corrente.

5. Ispezionare visivamente ogni prodotto per verificare la presenza di sporco visibile. Se è presente dello sporco visibile, ripetere il processo di pulizia (passi 3 e 4) fino a quando non rimane più sporco visibile.

*Raccomandazione per la fase di pulizia

Utilizzare sempre acqua distillata, deionizzata o demineralizzata per questa procedura.

Non utilizzare mai soluzioni saline, in particolare ipoclorito di sodio e soluzione salina, disinfettanti, perossido di idrogeno o alcol per pulire o risciacquare gli strumenti.

Non utilizzare mai lana d'acciaio o spugne e prodotti abrasivi, in modo che gli strumenti non vengano danneggiati.

Pulizia: Detergente Enzimatico Composizione: Enzimi Proteasi, Lipasi e Amilasi

Diluizione: 1 ml per ogni litro d'acqua;

Tempo di azione: 5 min (Manuale);

Temperatura dell'acqua: da 40°C a 55°C (Manuale);

Nota: il processo di pulizia deve essere condotto in modo tale che tutte le parti dello strumento chirurgico siano esposte. La contaminazione residua su un articolo dopo la pulizia riduce l'efficacia di qualsiasi successivo processo di decontaminazione o sterilizzazione.

Pulire gli strumenti il prima possibile dopo l'uso. Non lasciare che sangue e detriti si asciugino sugli strumenti. Se è necessario posticipare la pulizia, posizionare gruppi di strumenti in un contenitore coperto con una soluzione enzimatica o un detergente appropriato per ritardare l'asciugatura.

Gli strumenti chirurgici devono essere sostituiti non appena il professionista percepisce la loro ridotta efficacia.

B) Sterilizzazione:

Si tratta di procedimento che ha come obiettivo quello di eliminare completamente tutti i microrganismi, come: virus, batteri, microbi, funghi (sia allo stato vegetativo che di spore). Dopo il procedimento di essiccazione, gli strumenti vengono sottoposti alla sterilizzazione in autoclave, con una temperatura ed un tempo di esposizione in base al metodo illustrato a seguire:

Questo prodotto deve essere adeguatamente igienizzato e sterilizzato prima dell'uso. Si prega di utilizzare solo la sterilizzazione a vapore secondo i seguenti parametri per la sterilizzazione:

Parametri di sterilizzazione	
Temperatura	132°C
Tempo di sterilizzazione	20 min
Tempo di asciugatura	20 - 60 min

NON aprire l'autoclave per evitare una rapida condensazione, ossia, fate fuoriuscire tutto il vapore e lasciate terminare il Ciclo di essiccazione automaticamente. Pulire rigorosamente e periodicamente l'autoclave, rimuovendo lo sporco e l'eccesso di ruggine che si è formato (ossido di ferro).

6 - Advertências e/ou precauções a serem adotadas:

Deve-se ter o máximo cuidado no processo de limpeza, esterilização, acomodação (estocagem), transporte e manuseio do produto para se evitar choques mecânicos que alteram sua anatomia e prejudicam sua funcionalidade. Antes do início da cirurgia verificar o funcionamento do produto. Não devendo ser utilizado se o mesmo apresentar alterações anatômicas. Ao manusear os instrumentos, use extrema cautela a fim de evitar lesões. A não ser que indicado de outra maneira, jogos de instrumentos não são estéreis e devem ser esterilizados antes do uso. Instrumentos devem receber autoclavação dentro da caixa de instrumental conforme item 4b. Caixas de instrumental quando não embaladas não mantêm a esterilidade. Os Instrumentos Cirúrgicos devem ser substituídos tão logo o profissional perceba sua eficácia diminuída. Uso exclusivo do profissional da odontologia.

EN Warnings and or precautions to be adopted: Particular care should be taken in the cleaning, sterilization, accommodation (stockpiling), transportation and handling of the product to avoid mechanical shocks that change its anatomy and affect its functionality. Before the start of the surgery verify the product operation. The product should not be used if it exhibits anatomical alterations. When handling the instruments, use extreme caution in order to avoid injuries. Unless indicated otherwise, sets of instruments are not sterile and should be sterilized before use. Instruments should be autoclaved inside the instrument box pursuant to item 4b. Instrument boxes removed from their packaging do not remain sterile. The Surgical Instruments should be replaced as soon as the professional perceives their diminished efficacy. For exclusive use by dental professionals.

ES Advertencias y/o precauciones a ser adoptadas: Se debe tener el máximo cuidado en el proceso de limpieza, esterilización, acomodación (almacenamiento), transporte y manipulación del producto para evitar golpes mecánicos que alteran su anatomía y perjudican su funcionalidad. Antes del inicio de la cirugía, verificar el funcionamiento del producto. No debiendo ser utilizado si el mismo presenta alteraciones anatómicas. Al manipular los instrumentos, use extrema cautela a fin de evitar lesiones. A no ser que indicado de otra manera, los juegos de instrumentos no son estériles y deben ser esterilizados antes del uso. Los instrumentos deben recibir tratamiento de autoclave dentro de la caja de instrumental conforme el ítem 4b. Cajas de instrumental cuando no embaladas no mantienen la esterilidad. Los Instrumentos Quirúrgicos deben ser substituidos en cuanto el profesional percibe que su eficacia está disminuida. Uso exclusivo del profesional de la odontología.

ITA Avvertenze e/o precauzioni che devono essere adottate: Bisogna osservare la massima attenzione con le procedure di pulizia, sterilizzazione, conservazione (immagazzinamento), trasporto e utilizzazione dei prodotti per evitare shock meccanici che possano modificare l'anatomia degli stessi e danneggiare quindi la loro funzionalità. Prima dell'inizio della chirurgia bisogna verificare la funzionalità del prodotto, e questo non dovrà essere utilizzato nel caso in cui dovesse presentare alterazioni anatomiche. Nell'utilizzare gli strumenti, fate estrema attenzione per evitare lesioni. A meno che non sia specificato in altro modo, i kit di strumenti NON sono sterilizzati e devono essere quindi sottoposti a sterilizzazione prima

del loro utilizzo. Gli strumenti devono essere sistemati nell'autoclave dentro alla scatola degli strumenti, così come indicato al punto 4b. Le confezioni degli strumenti, quando esse non sono sigillate, NON conservano la sterilizzazione. Gli Strumenti Chirurgici devono essere sostituiti appena l'operatore professionista percepisce che la loro efficacia è diminuita. Uso esclusivo degli operatori professionali di odontologia.

7 - Efeitos secundários ou colaterais indesejáveis e contra-indicações:

Manutenção incorreta, limpeza e manutenção poderão tornar os instrumentos inapropriados ao seu uso pretendido, provocar corrosão, desmontagem, distorção e/ou quebra ou ainda provocar ferimentos ao paciente ou equipe de operação. Abaixo segue uma lista de complicações potenciais:

- Lesão ou, dor nos tecidos moles, no caso de uso incorreto ou quebra dos instrumentos.
- Infecção, se os instrumentos não estiverem convenientemente limpos e esterilizados.
- Danos nos nervos ou órgãos próximos, como resultado de deslize ou mau posicionamento de um instrumento avariado.
- Danos provocados pelos instrumentos usados para parafusar, devido a forças excessivas que ocorrem durante o uso.
- Aumento do tempo de operação por ter que desmontar os instrumentos durante a cirurgia.
- Em razão de funcionalidades mecânicas necessárias, a maior parte dos instrumentos é confeccionada em materiais não implantáveis. Na eventualidade de um instrumento se partir, nenhum fragmento deve permanecer no paciente, porque pode provocar complicações pós-operatórias, como alergias, infecções, ou complicações de natureza biológica, associada a liberação de componentes metálicos, possivelmente necessitando intervenção posterior.

EN Undesirable secondary or side effects and contraindications: Incorrect cleaning and maintenance may render the instruments inappropriate for their intended use, provoke corrosion, disassembly, distortion and/or breakage or also cause injuries to the patient or operation team. See below a list of potential complications:

- Lesion or pain in the soft tissues in case of incorrect use or breakage of the instruments.
- Infection, if the instruments are not properly cleaned and sterilized.
- Damage to the adjacent nerves or organs, as a result of slipping or incorrect positioning of a damaged instrument.
- Damage caused by the instruments used for screwing due to excessive forces that occur during use.
- Increase of surgical time due to the need to dismantle the instruments during surgery.
- Due to necessary mechanical functionalities, most instruments are made from non-implantable materials. In the eventuality of an instrument breaking, no fragment should remain in the patient, as it may cause postoperative complications, such as allergies, infections, or complications of a biological nature, associated with the release of metal components, possibly requiring subsequent intervention.

ES Efectos secundarios o colaterales no deseados y contraindicaciones: Un mantenimiento incorrecto, o la falta de limpieza o mantenimiento podrán tornar los instrumentos inapropiados para el uso pretendido, provocar su corrosión, desmontaje, distorsión y/o quiebre, o incluso provocar heridas al paciente o equipo de operación. Abajo sigue una lista de complicaciones potenciales:

- Lesión o dolor en los tejidos blandos, en el caso de uso incorrecto o quiebre de los instrumentos.
- Infección, si los instrumentos no estuvieren convenientemente limpios y esterilizados.
- Lesiones en los nervios u órganos próximos, como resultado de deslizamiento o mal posicionamiento de un instrumento roto.
- Daños provocados por los instrumentos usados para atornillar, debido a fuerzas excesivas que ocurren durante el uso.
- Aumento del tiempo de operación por tener que desmontar los instrumentos durante la cirugía.
- En razón de funcionalidades mecánicas necesarias, la mayor parte de los instrumentos es confeccionada con materiales no implantables. Ante el caso que un instrumento se parta, ningún fragmento debe permanecer en el paciente, porque puede provocar complicaciones postoperatorias, como alergias, infecciones, o complicaciones de naturaleza biológica, asociada a la liberación de componentes metálicos, posiblemente necesitando intervención posterior.

ITA Effetti secondari o collaterali e contraindicazioni: Manutenzione e pulizia incorretta potranno fare in modo che gli strumenti diventino inadeguati al loro uso, e possono provocare corrosione, smontaggio, distorsione e/o rotture, o ancora, provocare ferimenti al paziente o all'equipe di operazione chirurgica. A seguire viene specificata una lista delle potenziali complicazioni:

- Lesione o dolori nei tessuti molli, in caso di uso incorretto o rottura degli strumenti.
- Infezione, nel caso in cui gli strumenti non dovessero essere stati puliti e sterilizzati in modo adeguato.
- Danni a nervi o agli organi vicini, in seguito allo scivolamento o al cattivo posizionamento di uno strumento avariato.
- Danni provocati dagli strumenti utilizzati per avvitare, in seguito a forse eccessive che avvengono durante l'uso.
- Aumento del tempo di operazione in seguito a operazioni di smontaggio degli strumenti durante la chirurgia.
- In ragione della funzionalità meccanica necessaria, la maggior parte degli strumenti è fabbricata con materiali non impiantabili. Nel caso in cui uno strumento dovesse rompersi, nessun frammento deve rimanere nel paziente, visto che ciò potrebbe provocare complicazioni post-operatorie, come allergie, infezioni o complicazioni di natura biologica, associate all'estrazione di componenti metallici e che eventualmente necessiteranno di un'intervento successivo.

8 - Precauções em caso de descarte:







Para evitar contaminação ambiental ou uso indevido dos Instrumentais Cirúrgicos, quando for inutilizá-los, estes devem ser descartados em local apropriado, ou seja, em local para materiais potencialmente contaminados.

EN Precautions in case of disposal: To avoid environmental contamination or improper use of the Surgical Instruments, these must be disposed of in an appropriate place, that is, in a specific place for potentially contaminated materials.

ES Precauciones en caso de descarte: Para evitar la contaminación ambiental o el uso indebido de los Instrumentales Quirúrgicos, los mismos deben ser descartados en un lugar apropiado, o sea, en un lugar destinado a materiales potencialmente contaminados.

ITA Precauzioni in caso di eliminazione del prodotto: Per evitare la contaminazione ambientale oppure un uso inadeguato degli strumenti Chirurgici, quando essi non sono più utilizzabili devono essere eliminati in locale adeguato, cioè, in un locale per materiali potenzialmente contaminati.

9 - Simbologia / Symbols / Simbología / Simbologia:

	<p>Lote EN Lot ES Lote ITA Lotto</p>		<p>Data de Validade EN Expiration date ES Fecha de validez ITA Data di Scadenza</p>
	<p>Data de Fabricação EN Date of Manufacture ES Fecha de fabricación ITA Data di fabbricazione</p>		<p>Não utilize se a embalagem estiver danificada EN Do not use if the package is damaged ES No utilice si el embalaje está danado ITA Non usare se la confezione è danneggiata</p>
	<p>Consulte Instruções de Uso EN See Instructions for Use ES Consulte las instrucciones de uso ITA Vedere le istruzioni per l'uso</p>		<p>Atenção EN Attention ES Atención ITA Attenzione</p>

10 - Termo de garantia:

A IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A. assegura, ao proprietário deste produto, garantia contra qualquer defeito de material ou de fabricação que nele se apresentar no prazo de 365 dias, contados da data de aquisição pelo primeiro adquirente. Se transportado, armazenado e acondicionado adequadamente de acordo com este Manual de Usuário, o produto terá validade indeterminada.

Nota: a garantia não cobre desgaste de uso do produto.

EN Product warranty: IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A. assures the owner of this product warranty against any material or manufacturing defect that appears within 365 days from the date of purchase by the first acquirer. If transported, stored and containerized adequately in accordance with this User Manual, the product will have an indefinite shelf life.

N.B.: the warranty does not cover wear and tear from use of the product.

ES Término de garantía: IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A. le asegura al propietario de este producto una garantía contra cualquier defecto de material o de que se presentare en el mismo en el plazo de 365 días, contados a partir de la fecha de adquisición por el primer adquirente. Si transportado, almacenado y acondicionado adecuadamente, de acuerdo con este Manual de Usuario, el producto tendrá validez indeterminada.

Nota: la garantía no cubre desgaste de uso del producto.

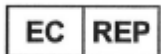
ITA Termini di garanzia: LA IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLÓGICO S.A. assicura al possessore di questo prodotto una garanzia contro qualsiasi difetto di materiale o di fabbricazione che questo dovesse presentare e per un periodo di 365 giorni, a partire dalla data di acquisizione del primo acquirente. Nel caso in cui il prodotto venga trasportato, immagazzinato e conservato in modo adeguato e in base a queste istruzioni di Uso, il prodotto avrà una validità indeterminata.

Nota: la garanzia non copre l'usura del prodotto dovuta al suo utilizzo.

Responsável Técnico/Technical Person Responsible/
 Responsable Técnico/Responsable Técnico
 Nilton De Bortoli Jr – CRO SP : 32.160
www.implacildebortoli.com.br

IMPLACIL DE BORTOLI - MATERIAL ODONTOLOGICO S.A.
 Rua Vicente de Carvalho, 182 - Cambuci
 CEP 01521-020 - São Paulo - SP - Brasil
 Fone: +5511 3341-4083 Fax: +5511 3341-4083
 CNPJ:05.741.680/0001-18
 Email: implacil@implacil.com.br
Registro ANVISA n° 80259860013
 Data da Revisão: 30/09/2021





Representante Autorizado na Comunidade Europeia:

Cinterqual Soluções e Comercio Lda.

Rua Fran Pacheco Nº220 – 2º And

ZIP Code: 290-374

Setubal – Portugal

Tel/Fax: +351265238237

E-mail: cinterqual.portugal@sapo.pt